

ABUBAKAR ALIYU

Contact No.: +2348032554565 +2349034346393

Email: abubakaraliyu4u@yahoo.com

abubakaraliyu15@gmail.com

A freelance Translator/transcriber, Interpreter of English < > Fulani and English < > Hausa,

Teacher/lecturer of Hausa and Fulani/fulfulde Language.

Ex- Hausa and Fulani Content Moderator At [KooApp](#) and

Current Fulfulde Tutor at [IZESAN](#)

- A [Konngol](#) certified Language service provider with Specialization in **TRANSLATION, TRANSCRIPTION, INTERPRETATION, PROJECT MANAGEMENT and CONTENT MODERATION.**
- Acquired enormous experience in **transcription, translation and interpretation** through rigorous training for over seven years.
- A member of [Proz.com](#) and a Passionate Regular Volunteer on [Translators Without Borders](#) to help various humanitarian Agencies **effectively pass Accurate Messages to IDPs in Two languages Pairs English < > Fulfulde/Fulani and English < > Hausa as part of my Effort to Help My Fellow Humans.**
- Knowledge of **Microsoft Office, and Google Digital Skills and using many translation tools/apps/platforms** helped me to work for many Companies, Agencies and NGOs as a **Translator, Transcriber, Reviewer, Proof-reader, Editor, Interpreter, etc.** and also helped me to conduct various on/offline language teaching, Interviews using **HR/PRT** that I learned as a **guidance and counselling in Educationation.**
- Dedicated, Focused team player and result-**oriented** with excellent interpersonal relationships able to juggle multiple tasks (based on the urgency of the assigned tasks) and deliver a high-quality job within specified time **UNSUPERVISED.**

SKILLS

- Translation, Interpretation, Transcribing, Proofreading, (English/Fulfulde/Hausa/Pidgin)
- App and web localization.
- Ability to specifically work/use Microsoft Office, Outlook, CAT Tools and Android/IOS Devices
- Fluent in 4 Hausa/Fulani dialects (Niger, Cameroon, Guinea and Nigeria)
- Productive and Active Online.
- Effective Communication Skills Both Written and Verbal (Fluently in English, Hausa, Pidgin and Fulfulde)
- Good interpersonal and observation skills, training/teaching/lecturing and a Good Temperament to Fit in Dynamic Groups.

- Works under pressure and is always willing to learn new skills.
- Problem-solving and Attention to Detail.
- Multitasking and Ability to Prioritise Tasks.
- Works in Groups and Alone with or without Supervision.

CAREER

Works with *YOLA MODEL SECONDARY SCHOOL (January 2008- march 2008 as civic education teacher) Adamawa State Post Primary School Management Board (GDJSS Gongoshi, III) as Assistant Education Officer A.E.O, (Nov. 2010- Aug. 2016) ABTI SCHOOLS LIMITED (Nov 2017-date as Hausa language teacher and Head of Humanities department) English to Fulah/Fulfulde, Hausa language service provider with;*

[Lionbridge](#)

I am currently working (as freelancer) on Google linguistic toolbox LTB project in charge of Fulfulde. I mostly translate and perform LQA task.

[RWS Moravia](#)

I am a certified translator and LQA. I translated more than 43000,00 words and 20hrs of LQA services. Almost all the project are for Facebook LATTE translation and consultancy.

[KooApp \(Nigeria\)](#)

I localize the app into Fula and Hausa, I moderated content on the platform, handled reported case and worked on many other assignment on dashboard.

[Webcharmd.com](#)

I was the project who trained and handle the entire project circle.

We translated the entire Bible from Hausa to Fulfulde Nigeria.

[Cypherlanguages](#)

I have Interpreted for about 28hr in English/Fulani and English/Hausa, a consecutive interpretation over zoom and microsoft team. Most the cases a handled are educational assessment and psycho therapy.

[Appen](#)

I have translated more that 11,000.00 words and reviewed about 28000,000 word.

I also verified about 10hrs of recorded phone calls to ensure language and meta data accuracy.

[The Translation People](#)

23000.00 words translated (for IRC) , 10,500.00 words reviewed and edited (English to Hausa) and 13hrs of simultaneous interpretation on medical and health matter.

[Gotransparent](#)

This is an umbrella company for many other language service providers such as future trans etc. I have worked on Translation_ff_NG-en_XX - ff_NG-en_XX Facebook_LATTE_ both from Fulfulde to English and English to Fulfulde (30,000.00 words), Google Translate | LQA request | 2022_9707 EN>FF (review), Evaluation FUV-LATN-NG Evaluation_1 Facebook_LATTE_Evaluation (Proofreading) Google translate EN_US to FF Adamawa (feedback and Implementation) and over 50 hours of review and translated approximately 38,000.00 words. The main CAT tool for those projects is Memsource now PHRASE.

[Volunteer at Translators without Borders \(TWB\)](#)

I have volunteered in translating more than [22,000.00 words](#) both from English to Hausa and English to Fulfulde for IOM, Plan international, UN OCHA Nigeria etc

[Ethiopia Language services](#)

I worked on 21 different projects that reached over 45,000.00 words. From translation to proofreading to editing and audio/video transcription. The tasks are done in two language pairs and 4 different dialects which are English to Fulfulde Niger, English to Hausa Ghana, English to Fula Mali, English to Hausa Nigeria, English to Fula to. The topics covered are of many kind some are on education, some on legal matters etc. should you wish, [You may also check tere profile of proz.com](#)

[Crystal Clear Interpretation](#)

I have interpreted about 13hrs from Fulfulde/English and Hausa/English mostly on social services and asylum. over the phone, simultaneous and consecutive.

[Sawatech](#)

I worked on 10 tasks such as [URGENT] VVO_010 vivo Job417 Sample QE 1st RD Evaluation EN Hausa - En-SL - Std-En-SL -> HA - Std - HA 3.5hrs, Translation, Matrix Medical Network BoosterShots-VaccineDeployment_Tyson_44 languages - EN - Std - EN ->Fula/Fulani - Std - Fula/Fulani English (Standard - English) Fula / Fulani (Standard - Fula/Fulani) and many more in both review, proofreading and translation.

FCITILE

A translator and an interpreter for the company. Almost all my task are legal and immigration related.

Jeenie

online Interpretation on asylum, Immigration and social services. I had about 5hr of English/Hausa interpreting.

Other language service industries I work with as a freelancer includes (but not limited) to are;

- Futuretrans,
- Mid-localize,
- Linguapro,
- Transtech,
- Samba Digital,
- ThgFluently,
- The translation gate,
- Locaria,
- Localizera,
- Polilingua etc.

ROLES;

- **Translator/Transcriber/Proof-Reading.**
- **Content Moderator,**
- **Quality Assurance Specialist.**
- **Interpretation Tester for Fulani/Hausa Talent Acquisition Onboarding**
- **Interpreter English <>Fulani and English <> Hausa (Pidgin).**
- **Project manager.**
- **Planning and Managing Projects and Events Including Anchoring.**
- **Civic Education, Government and Hausa Language Teacher.**
- **Head of Humanities Department, ABTI SCHOOLS LIMITED**
- **Secretary Parent Teacher Association (PTA GDJSS III) and other school-related meetings.**

ACADEMIA

- **B. Ed. (Guidance & Counselling)** from the Modibbo Adama University of Technology Yola, attained Second Class upper.
- **National Certificate in Education (NCE) in FULFULDE/Fulani AND Hausa** from Federal College of Education Yola, Attained upper merit.
- Diploma in Language Services, Translation, Interpretation and Project Management and Planning from **Konngol Language and Media Training Institute** (Kongol Silver Tongue School of Speech Technology).
- Diploma in Basic Computer training **Google Digital Skills for Africa** and micro media computer centre.
- SSCE, School for Arabic and Islamic Studies Yola.
- Primary School, Tongo Primary School Yola.

ACHIEVEMENTS

- **Wins Award for Training Students in public speaking (debates, quizzes etc.)**
- **Satisfactorily Translates and Reviewed/edited, transcribe and interpret Projects from/to English/Fulfulde/Hausa for NGOs such as TWB, IRC, IOM, UNHCR etc. and other profit-making companies.**
- **Wins Award for Recording a 100% Pass from my Students at National Examination (Hausa Language and Civic Education).**
- **Plans and Managed the translation of the entire Bible successfully.**
- **Seminars presented on "Relevance of Human on machine translation".**
- **Presented a Seminar on Many Topics E.g. "the prevalence of drug abuse among youth".**
- **Planned and organised the graduation ceremony of the first set of Konngol Students.**
- **I Planned and anchored the 5th Speech and Prize giving day of ABTI Schools Limited in 2016**

PERSONAL DOSSIER

- *Date of Birth:* 5th May 1987
- *Nationality:* Nigerian
- *Languages:* English, Hausa, Fulfulde and Pidgin
- *Contact:* No. 114 Modibbo Adama Way Yola South, Adamawa State, Nigeria.

REFEREES to be Shared on Demand.

[Linkedin.com](#)